

Jueves, 15 de junio de 2006

[Webmail](#) | [Alertas](#) | [Boletines](#) | [Página de inicio](#)
[PORTADA](#) | [ÚLTIMA HORA](#) | [ECONOMÍA](#) | [DEPORTES](#) | [OCIO](#) | [CLASIFICADOS](#) | [SERVICIOS](#) | [CENTRO COMERCIAL](#) | [PORTALES](#)
**[EDICIÓN IMPRESA]**

Gipuzkoa

San Sebastián

Ediciones

Al día

Opinión

Política

Deportes

Economía

Mundo

Cultura

Gente

TV

Contraportada

De un vistazo

Efemérides

**CULTURA****DATADAS EN EL SIGLO V**

## Los arqueólogos confirman el hallazgo en Veleia de las primeras palabras comunes escritas en euskera

Los arqueólogos del yacimiento de Iruña-Veleia (Alava) han descubierto las primeras palabras comunes -nombres de colores, y verbos como comer y dormir- en euskera, datadas entre los siglos tercero y sexto, probablemente en el quinto después de Cristo.

AGENCIAS. VITORIA

Los responsables del yacimiento, ubicado a unos diez kilómetros de Vitoria, presentaron hoy públicamente este hallazgo, con palabras de dos tipos: unas son comunes y otras de temática religiosa.

Entre las primeras están "zuri urdin gori" (los colores blanco, azul y rojo), "urdin isar" (estrella azul), aunque los filólogos creen que en este caso el significado es separado, estrella y azul, "edan ian lo" (beber, comer, dormir), "ian ta edan" (comer y beber), y Jaun (señor).

Otras son religiosas: "Geure ata zutan" (nuestro padre entre nosotros), que es el saludo que utilizaban los antiguos cristianos, y "Iesus, loshe ata ta Mirian ama" (Jesús, José y la Virgen María), es decir, la Sagrada Familia.

Hasta ahora, sólo se conocían inscripciones más antiguas que éstas en euskera en lápidas y piedras encontradas en Aquitania, pero que sólo contienen nombres propios.

### "Importancia extraordinaria"

Las primeras palabras comunes en euskera serían así las encontradas en Alava, adelantando en varios siglos la fecha de aparición del euskera escrito: el primer euskera que se conocía hasta el momento está, como el castellano, en las glosas de San Millán (La Rioja).

El director de las excavaciones, Eliseo Gil, y los filólogos Hendrike Knorr -vicepresidente de la Real Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia- y Joaquín Gorrotxategi, explicaron a la prensa que los hallazgos tienen una "importancia extraordinaria", a la que vez que pidieron tiempo para concluir las investigaciones.

Las palabras se han encontrado en los cimientos de una casa, inscritas en ladrillos, aunque también hay algunas en vidrios y huesos. En la misma vivienda, además de las palabras en euskera, se han encontrado dibujos con escenas de la vida de Jesús, y lo que podría ser una representación de la última cena.

### Siglo V

El análisis de los estratos encontrados indica que son probablemente del siglo quinto, y ampliando las posibilidades entre el tercero y el sexto. Hasta otoño no se conocerán las pruebas del carbono 14 que permitirán datar exactamente los hallazgos.

El profesor Gorrotxategi aseguró que el hallazgo de estas palabras supondrá múltiples debates científicos. Por ejemplo: hay quien sostiene que el euskera llegó al País Vasco desde Aquitania ya en la Edad Media, hipótesis que quedaría ahora anulada.

Imprimir Enviar



Hendrike Knör, Eliseo Gil y Joaquín Gorrotxategi durante la rueda de prensa celebrada esta mañana.

■ Los responsables del yacimiento muestran su enfado por las filtraciones a la prensa

■ Foro. Euskeraren egoera eta etorkizuna

Publicidad

### Secuencia repetida

Gorrotategui explicó que la aparición de palabras sueltas podría haber inducido a error, por ejemplo, lan (comida) podría haber sido una abreviatura del latín lannarius, de manera que lo que da valor a los hallazgos es que las palabras se encuentran en una secuencia: comer, dormir, beber, y además se repiten en varios ladrillos.

Las excavaciones proseguirán, por lo que es probable que en años posteriores haya nuevos hallazgos. Iruña es un yacimiento que se conoce desde hace siglos, pero que hasta los años noventa no fue excavado sistemáticamente. Se calcula que en su época de esplendor, en los siglos III y IV, cuando se llamaba Veleia, tuvo unos cinco mil habitantes.

#### Enlaces Patrocinados

##### [Nueva Cuenta Euribor](#)

Sin cambiar de banco ni comisiones. Abre ya tu cuenta cómodamente .  
[www.selfbank.es](http://www.selfbank.es)

##### [Conatus Arqueología](#)

Prospecciones Arqueológicas,Control De Excavaciones Y Obras.Visítenos! .  
[www.conatus.es](http://www.conatus.es)

##### [Curso gratuito de euskera](#)

Aprende euskera por internet desde casa, de forma gratuita. .  
[www.ikasten.net](http://www.ikasten.net)

##### [Euskadi Guide Bureau S.L.](#)

Visitas Guiadas Vitoria Gasteiz Pais Vasco Rioja Excursiones Alava .  
[www.euskadigb.es](http://www.euskadigb.es)

[Subir](#)



© Copyright DIARIOVASCO.COM  
DIGITAL VASCA, S.A. CIF A-20677878  
Camino de Portuetxe, 2. 20018 San Sebastián

[Contactar](#) / [Mapa web](#) / [Aviso Legal](#) / [Política de privacidad](#) / [Publicidad](#) / [Master El Correo](#) / [Club Lector 10](#)

Powered by  SARNIET